



Kirjallisuusvisa

Tarkista vastauksesi!

Viime viikolla ilmestyneessä Karjalan Sanomissa oli julkaistu pieni tietovisa venäläisestä klassikkokirjailijoiden teoksista suomeksi. Alla on esitetty oikeat vastaukset.

Katkelmat oli otettu seuraavista teoksista:

...Pian kaikki alkoivat puhua Pugatšovista. Huhut olivat erilaisia. Komentaja lähetti aliupseerin läheisiin kyliin ja linnoituksiin ottamaan tarkan selon kaikesta...

Aleksandr Puškin Kapteenin tytär

...Hän heräsi ärtyisenä ja kiihdyksissään ja katseli vihaisesti pientä huonettansa. Se oli kuuden askelen pituinen koppi; keltaiset, pölyiset ja repaleiset seinäpaperit tekivät sen mitä surkeimman näköiseksi, ja se oli niin matala, että vähänkään mittaavan miehen olo kävi siellä sietämättömäksi, kun täytyi pelätä puskevan saapuvan kattoon...

Fjodor Dostojevski Rikos ja rangaistus

...Tamanj on ikävin kaupunginrähjä kaikista Venäjän rantakaupungeista. Olin vähällä kuolla siellä nälkään, ja sitä paitsi ei puuttunut paljoakaan, ettei minua siellä hukutettu...

Mihail Lermontov Aikamme sankari

...Kaikki muut osallistuivat yhteiseen keskusteluun paitsi Kitty ja Levin. Alussa kun oli puheltu toisen kanssa vaikutuksesta toiseen, Levinin mieleen oli tahtomatta tullut hänen omia mielipiteitään tuosta asiasta...

Leo Tolstoi Anna Karenina

...Mutta miksi viivymme niin kauan Korobotškassa? Korobotškat ja Manilovit ja taloudellinen elämä ja epätaloudellinen elämä – jättäkäämme ne!

Nikolai Gogol Kuolleet sielut

Kirjailijat ja vastaavat teokset:

Mihail Bulgakov – Saatana saapuu Moskovaan
Nikolai Gogol – Dikankan iltoja
Ivan Turgenev – Aateliskoti
Aleksandr Puškin – Patarouva
Fjodor Dostojevski – Alistetut ja loukatut
Aleksandr Kuprin – Kaksintaistelu
Anton Tšehov – Hevosen kaltainen sukunimi
Leo Tolstoi – Ylösnousemus

Jos et ole ehtinyt osallistua kirjallisuusvisaan tällä kertaa - ei hätää. Karjalan Sanomat järjestää vastaavat tietovisat jatkossakin!

kommentoi
juttuja:

[www.facebook.com/
karjalansanomat](http://www.facebook.com/karjalansanomat)

vk.com/karjalansanomat

Lukijalta

Kuka tuntee August Jokisen?

Laura Horelli kerää informaatiota Jokisesta ja hänen perheestään. Tutkittava tarina on esillä Muu galleriassa Helsingissä helmikuussa 2016.

"Näyttää siltä, ettei hän löytänyt kotia mistään."

Etsintä

Ilona Veikkolainen

Karjalan Sanomat

Petroskoi

karjalansanomat@sampo.ru



Berliiniläinen kuvataiteilija **Laura Horelli** on viime aikoina tutkinut suomalais-amerikkalaisen **August Jokisen** ja hänen perheensä tarinaa. Tietoja Neuvostoliittoon saapuneesta kommunistista Jokisesta on toistaiseksi löytynyt vähän.

– Viimeisin teokseni käsitteli äitini lapsuutta New Yorkissa 1950-luvulla. Tehdessäni taustatutkimusta törmäsin kirjoitukseen "The Jokinen Trial" tapauksesta Harlemissa, New Yorkissa vuonna 1931. Se oli ensimmäinen rasminvastainen oikeudenkäynti USA:ssa, jossa Amerikan kommunistinen puolue tuomitsi suomalaisen kommunistin August Jokisen. Minua alkoi kiinnostaa, kuka tämä August Jokinen oli, sekä hänen tarinansa maahanmuutosta, Laura Horelli kertoo.

August Jokinen syntyi Vesilahdella vuonna 1894. Myöhemmin hän muutti Tampereelle ja sitten USA:han, missä hän toimi New Yorkin Harlemissa Työn temppele -nimisen työväenklubin talonmiehenä. Hän oli 1931 New Yorkissa käydyssä Amerikan kommunistisen puolueen rasminvastaisen näytösoikeudenkäynnin keskipiste. Oikeudenkäynnissä hän katui aikaisempiaan mielipiteitään ja lupautui taistelemaan afroamerikkalaisien puolesta.

– Ikävä kyllä oikeudenkäynnin seurauksena viranomaiset vangitsivat hänet ja lopulta karkottivat hänet Yhdysvalloista, tutkija jatkaa.

Augustin veli **Paavo Jokinen** perheensä kanssa sekä sukulaiset **Mäktivirrat** muuttivat Petroskoihin Karjalan kuumeen innoittamina luultavasti vuonna 1931, August seurasi 1932 ja hänen vaimonsa **Lydia (Lyyli)** ja tytär **Toini** vuonna 1933.

– August, Lyyli, Paavo sekä **Hilja Jokinen** mainitaan kuvineen **Mayme Sevanderin** kirjassa "Vaeltajat" sivulla 59. Oikeudenkäynnistä on myös historiankirjoitusta USA:ssa, koska se koskettaa afroamerikkalaisten historiaa. Jokinen asui USA:ssa 13 vuotta, muttei hänellä ollut Amerikan asiapapereita. Sukulaisperheiden myöhemmistä vaiheista Neuvostoliitossa en ole saanut selville, paitsi että August Jokinen oli vielä kesäkuussa 1938 Petroskoissa ja hänen veljensä Paavo perheineen sekä Mäktivirrat pakenivat Kau-



August Jokinen saapui Petroskoihin luultavasti vuonna 1932 ja toimi erilaisissa rakennushommissa vuoteen 1937 asti. KUVA ON JÄLJENNÖS LAURA HORELLIN LÖYTÄMÄSTÄ VALOKUVASTA.

koitään. August Jokinen asui ainakin kolme maassa ja näyttää siltä, ettei hän löytänyt kotia mistään.

Taiteilija-tutkija myös tietää, että Petroskoissa August Jokinen toimi erilaisissa rakennushommissa ja valistustalon talonmiehenä vuoteen 1937 asti, jolloin hänet erotettiin tehtävästä. Hän jäi kuitenkin Petroskoihin.

Tiedon muruisia eri kirjoituksista

August Jokiseen liittyviä tietoja on löytynyt USA:n ja Suomen kirjastoista, arkistoista.

– Yhdysvalloissa tapauksesta löytyy tietoa historian kirjoista sekä sanomalehdistä kuten New York Timesista sekä monista kommunistiseen puolueeseen liittyvistä julkaisuista kuten "Eteenpäin", "The Daily Worker" ja "The Liberator". Tietoa on löytynyt jonkin verran, mutta se on usein ideologisesti väritettyä. On vaikeaa sanoa, mikä on "totuus" tarinan takana. En ole saanut paljoakaan selville August Jokisen ja hänen perheensä vaiheista Neuvostoliitossa. Jotain tiedon murusia olen löytänyt kansallisarkistosta Helsingissä sekä 1935 painetusta julkaisusta

"Neuvosto-Karjalan 15-vuotiselta taipaleelta", Horelli lisää.

August Jokisen nimeä ei ole löytynyt Stalinin vainojen uhrilistoista tähän mennessä.

Tutkija kuitenkin on onnistunut löytämään viisi miehen valokuvaa.

– Minua kiinnostaa, löytyisikö Petroskoin lehdistä jotain Jokisesta tai hänen perheestään – Lyyli ja Toini Jokisesta tai veljestään Paavo, Hilja ja **Antti Jokisesta** tai heidän sukulaisistaan **Emil** ja **Julia Mäktivirasta**. Jokinen on tavallinen sukunimi, mutta ehkä Petroskoista tai Karjalan tasavallasta löytyy ihmisiä, jotka ovat kyseiselle henkilölle jotain sukua tai voit auttaa minua selvittämään hänen tarinansa Petroskoissa.

Laura Horellin tekemän tutkimuksen tavoitteena on tehdä videoteos ja valokuvasarja.

– Se tullaan esittämään ainakin Muu galleriassa Helsingissä helmikuussa 2016. Suomen Kone-säätiö on antanut apurahan projektiin. Uskon, että teokseni käännetään myös englanniksi ja saksaksi. **KS**

Kanttorin tehtävissä

Vuonna 1990 muutin Venäjältä Suomeen. Hyvin vaikeasti se tapahtui. Sen tekemiseen meni monta vuotta, se oli taistelemista. En yhtään lioittele. Suurena avustajana muuttamiseen oli kirkkoherra Nivalasta **Armas Kumpulainen**. Hän järjesti minulle työpaikan ja tarvittavat siihen kutsut.

Armas Kumpulaisen avulla on toimitettu Petroskoin kirkolle urku. Urku on käytössä tänäkin päivänä.

Noin vuonna 1983 valmistui uusi luterilainen suomen kielellä toimiva kirkko Petroskoin Gvardeiskajakadulla. Seurakuntalaiset saarnasivat vuorotellen, koska kirkossa ei ollut pappia.

Joskus Suomesta vierailleet papit suorittivat palveluksen. Yksi heistä oli **Pentti Muurto** Heinolasta. Suomesta vieraiden tuleminen rikastuttaa seurakuntaelämää.

Nykyään vieraiden käynti Petroskoin, Kontupohjan ja Tšalnan kirkkoihin on harvinaisempaa. Tässä vaiheessa lähetysmatkoja tekevät ystävät Joensuusta ja Mikkelistä. Noin kerran vuodessa ystävät Pietarsaareltä vierailevat Karjalassa.

Suomea puhuvia seurakuntalaisia nykyään on paljon vähemmän. Toiset ovat kullek, toiset ovat muuttaneet Suomeen. Palvelus suoritetaan eniten venäjän kielellä. Suomenkielisestä virsikirjasta eivät kaikki osaa laulaa, ja laulaminen tapahtuu seka-

vasti kahdella kielellä.

Muistellen aikoja vuodelta 1983 Petroskoin kirkolla ei ollut kanttoria. Jumalanpalvelus oli alkanut, eikä osattu aloittaa säveltä ensimmäiselle virrelle, puuttui kanttori. Mentiin riveittäin, kuka voisi urulla säestää. Odotin jonkin aikaa, ei ketään. Minä nousin ja soitin sen päivän virren pienellä osaamisella.

Palveluksen jälkeen luokseni tuli nainen ja hienosti määräsi, että viikon päästä on joulunaatto ja minun on tultava uudelleen säestämään. Lupauduin. Ja näin kanttorin tehtävissä Petroskoin kirkolla olin monta vuotta. Nykyään olen joskus kanttorina Tšalnan kirkossa.

Viktor Kirjonen